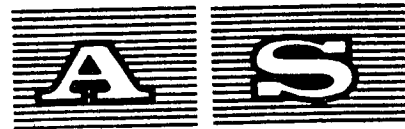


ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.
GENERAL

A/S-9/12
S/12678

2 May 1978

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

Генеральная Ассамблея
Девятая специальная сессия
Пункт 7 повестки дня
ВОПРОС О НАМИБИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать третий год

Письмо Временного поверенного в делах Постоянного
представительства Южной Африки при Организации
Объединенных Наций от 2 мая 1978 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь препроводить текст письма министра иностранных дел Южной Африки, достопочтенного Р. Ф. Боты от 2 мая 1978 года на ваше имя по вопросу о Юго-Западной Африке.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа девятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи в соответствии с пунктом 7 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Й. Адриаан ЭКСТЕН
Временный поверенный

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо министра иностранных дел Южной Африки от 2 мая
1978 года на имя Генерального секретаря

В течение последних 12 месяцев Южная Африка ведет переговоры с пятью западными членами Совета Безопасности с целью практического осуществления законных чаяний и ясно выраженной воли народа Юго-Западной Африки к самоопределению и независимости. Во время этих переговоров Южная Африка в духе сотрудничества делала все возможное для содействия достижению соглашения согласно ее обязательствам в отношении народа этой страны и, в частности, в отношении безопасности территории.

25 апреля 1978 года заместитель нашего Постоянного представителя в Нью-Йорке вручил вам копию заявления премьер-министра Южной Африки, которое было сделано в Палате собрания в тот день, когда Южная Африка приняла предложения, выдвинутые пятью западными членами Совета Безопасности.

После принятия этих предложений Южная Африка добросовестно и строго воздерживалась от дальнейших замечаний. В то время, как пять западных держав в своих тщательно продуманных заявлениях твердо придерживались своей позиции в отношении окончательного и определенного характера этих предложений, другие много говорили о них, и поступали рекомендации, которые изменяют всю основу и смысл этих предложений.

Некоторые ораторы обвиняли Южную Африку в непреклонности, несмотря на то, что мы приняли эти предложения. Чего же хочет международное сообщество? В течение многих лет раздавались громкие требования о скорейшей независимости и проведении свободных выборов на всей территории, исходя из принципа "один человек - один голос", на условиях, удовлетворяющих международное сообщество. Все эти требования были удовлетворены, и, приняв предложения, Южная Африка со всей очевидностью продемонстрировала свою неизменную преданность идее абсолютной независимости Юго-Западной Африки именно на этой основе.

1 сентября прошлого года мое правительство с ведома пяти западных держав назначило Генерального администратора, задача которого состоит в том, чтобы создать условия для свободного волеизъявления народа и управлять территорией в переходный период на пути к независимости. Выполняя свою задачу, он, кроме того:

отменил ограничения на свободу передвижения и свободу собраний, что, по-видимому, препятствовало свободному проведению политических кампаний;

/...

приступил к отмене законодательства и других мер, которые представляли собой дискриминацию по цвету кожи;

возложил на себя ответственность за 26 министерств, которые раньше находились в ведении правительства Южной Африки;

на всех этапах предлагал всем политическим партиям, - из которых отказалась только одна, - и другим заинтересованным группам, как например, церкви, обсуждать с ним их мнения в отношении политического будущего территории и предложений западных держав;

принимал меры для того, чтобы обеспечить поддержание законности и порядка и предотвратить нарушение или недопущение мирного и упорядоченного политического и конституционного развития территории.

В течение более чем 30 лет Организация Объединенных Наций занималась вопросом Юго-Западной Африки, территории, географические границы которой на протяжении многих лет были четко определены как в документах Лиги Наций, так и в документах самой Организации Объединенных Наций. Основанные на договорах, в которых определяются также границы других стран этого региона, границы территории признавались в международном плане на протяжении почти ста лет. Помимо этого большинство афро-азиатских и латино-американских стран согласилось с тем, что границы колоний должны, в соответствии с международным правом, по-прежнему оставаться таковыми после получения государствами независимости. Кроме того, в пункте 11 "Манифеста о южной части Африки" а/, утвержденного Конференцией государств Восточной и Центральной Африки в Лусаке (Замбия) 16 апреля 1969 года и принятого Ассамблеей глав государств и правительств Организации африканского единства на ее шестой очередной сессии, состоявшейся в Аддис-Абебе с 6 по 9 сентября 1969 года, в частности, говорится:

"По нашему мнению, существующие границы государств в южной части Африки в дальнейшем станут границами свободных и независимых африканских государств этого района".

Этот манифест был одобрен самой Генеральной Ассамблеей в резолюции 2505 (XXIV) от 20 ноября 1969 года.

Никакое образование не может претендовать на право увеличивать или уменьшать площадь бывшей подмандатной территории Юго-Западной Африки.

В соответствии с международным правом Южная Африка обладает суверенитетом над Уолфиш-Беем. Любое соглашение, которое может быть достигнуто между Южной Африкой и избранным надлежащим образом правительством независимой Юго-Западной Африки, касается этих двух правительств.

а/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, приложения, пункт 106 повестки дня, документ A/7754.

/...

В ходе переговоров пять западных держав согласились, что поддержание законности и порядка, а также безопасность лиц и собственности не должны быть поставлены под угрозу. Южная Африка исходит из того, что международное сообщество разделяет эту озабоченность. Предложения пяти западных держав в этой связи являются результатом 12-месячных серьезных переговоров. Окончательный итог тщательно сбалансирован и его нельзя изменить, не нарушая всей системы.

Подобным образом функции и обязанности Генерального администратора и Специального представителя Организации Объединенных Наций основываются на двух важных принципах: с одной стороны, эта территория должна управляться, а повседневная жизнь продолжаться в ходе подготовки к проведению свободных выборов; с другой стороны, международное сообщество хочет, чтобы его удовлетворял "на каждой стадии справедливый и надлежащий характер всех мер, влияющих на политический процесс на всех уровнях управления, прежде чем такие меры вступят в силу" и чтобы не было места угрозам или вмешательству с любой стороны. В идеале Генеральный администратор и Специальный представитель Организации Объединенных Наций должны сотрудничать таким образом, чтобы избежать трений и разногласий.

Хотя все положения этих предложений, очевидно, не могут удовлетворить желание каждой стороны, Южная Африка после консультаций с народом Юго-Западной Африки пошла на некоторые уступки, чтобы быть по возможности более сговорчивой. Она не может отступать дальше. Мы не можем действовать вопреки народу Юго-Западной Африки и выраженным им пожеланиям.

Народ Юго-Западной Африки поверил в то, что к концу 1978 года он будет жить в собственной независимой стране. На карту поставлена не только репутация южноафриканского правительства, но и Организации Объединенных Наций; со своей стороны Южная Африка не откажется от своего обязательства по отношению к жителям Юго-Западной Африки, если необходимо достигнуть мирное решение, не должно быть еще одного периода колебаний. В настоящее время мы являемся свидетелями убийств невинных людей и насилия над ними со стороны безжалостных лиц, претендующих на то, чтобы представлять тот самый народ, который они хладнокровно убивают. Ни одно цивилизованное общество не может терпеть подобные ужасные деяния. Невинные жертвы требуют, чтобы им был положен конец.

Все элементы, которые в течение столь многих лет составляли основу разногласий и непримиримости между Южной Африкой и Организацией Объединенных Наций, теперь могут быть устранены. Мы просим лишь, чтобы народу позволили теперь избрать представителей на основе "один человек - один голос", с тем чтобы разработать конституцию для своей страны с целью достижения независимости мирным путем и в условиях, которые дадут возможность будущему независимому правительству территории поддерживать порядок, стабильность и экономическое

/...

A/S-9/12
S/12678
Russian
Annex
Page 4

благосостояние. Какими бы ни были наши разногласия в прошлом, я призываю вас настоятельно просить всех членов Организации Объединенных Наций безоговорочно сотрудничать в этом окончательном процессе осуществления национальных чаяний народа территории. Он требует этого. Мы в долгу перед ним. И это должно быть осуществлено безотлагательно.

Р.Ф. БОТА
Министр иностранных дел
